

Pro

Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

טוב- רש הולך בתמו מעקש וְהוּא כָּסִיל : 1
insensé et-lui-lui son-lèvre-lui de-pervers dans-son-intégrité-lui aller pauvre bon
[H3684](#) [H1931](#) [H8193](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui qui est pervers de lèvres et qui est un sot.

גַּם בְּלֹא- דַעַת נַפְשׁ לֹא- טוֹב וְאֵץ בְּרַגְלָיִם חוֹטֵא : 2
pécher dans-pied et-se-hâter bon ne...pas âme connaissance dans-ne...pas aussi
[H2398](#) [H7272](#) [H0213](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1847](#) [H3808](#) [H1571](#)

De même, le manque de connaissance dans une âme n'est pas une bonne chose, et celui qui se hâte de ses pieds bronche.

אֵילָת אָדָם תִּסְלַף דְּרָכּוֹ וְעַל- יְהוָה יִזְעַף לְבוֹ : 3
son-cœur-lui renverser homme folie et-sur l'Éternel et-se-hâter
[H2196](#) [H3068](#) [H1870](#) [H5557](#) [H0120](#) [H0200](#)

La folie de l'homme pervertit sa voie, et son cœur s'irrite contre l'Éternel.

הוֹן יוֹסִיף רַעִים רַבִּים וְיָדֵל מִרְעֵהוּ יִפְרָד : 4
richesse ajouter prochain nombreux et-pauvre son-prochain-lui séparer
[H6504](#) [H7453](#) [H1800](#) [H7453](#) [H3254](#) [H1952](#)

Les richesses font beaucoup d'amis, mais le pauvre est séparé de son ami.

עֵד שִׁקְרִים לֹא יִנְקֶה וְיִפִּיחַ כְּזָבִים לֹא יִמְלֹט : 5
témoin mensonge ne...pas être-innocent et-souffler mensonge délivrer ne...pas
[H4422](#) [H3808](#) [H3577](#) [H6315](#) [H5352](#) [H3808](#) [H8267](#) [H5707](#)

Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges n'échappera point.

רַבִּים יִחַלּוּ פְּנֵי- נָדִיב וְכָל- הָרֵעַ לְאִישׁ מִתֵּן : 6
être-malade nombreux face noble et-tout le-prochain à-homme
[H4976](#) [H0376](#) [H7453](#) [H3605](#) [H5081](#) [H6440](#)

Beaucoup de gens recherchent la faveur d'un noble, et chacun est ami d'un homme qui donne.

כָּל אָחִי- וְרֵשׁ שֹׂנְאָהוּ אֵף כִּי מִרְעֵהוּ רָחֵקוּ מִמֶּנּוּ מְרַדְּף : 7
tout frère pauvre aussi haïr-lui car son-à-son-lui éloigner de-lui poursuivre
[H7291](#) [H7368](#) [H4828](#) [H0637](#) [H8130](#) [H7326](#) [H0251](#) [H3605](#)

אֲמָרִים [לֹא-] (לוֹ-) הֵמָּה :
parole ne...pas eux-eux
[H1992](#) [H3808](#) [H0561](#)

Tous les frères du pauvre le haïssent ; combien plus ses amis s'éloigneront-ils de lui ! Il les poursuit de ses paroles,... ils n'y sont plus !

קָנָה לֵב אָהַב נִפְשׁוֹ שָׁמַר תְּבוּנָה לְמִצָּא- טוֹב : 8
acquérir cœur aimer son-âme-lui garder intelligence à-trouver bon
[H4672](#) [H8394](#) [H8104](#) [H5315](#) [H0157](#) [H7069](#)

Celui qui acquiert du sens aime son âme ; celui qui garde l'intelligence, c'est pour trouver le bonheur.

פ	יֵאָבֵד :	כְּזָבִים	וַיִּפֹּחַ	יִנָּקָה	לֹא	שִׁקְרִים	עֵד	9
¶	périr	mensonge	et-souffler	être-innocent	ne...pas	mensonge	témoïn	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui profère des mensonges périra.

בְּשָׂרִים :	מָשַׁל	וְלִעֲבָד	כִּי-	אָף	תִּעֲנוּג	לְכִסִּיל	נְאוּהַ	לֹא-	10
dans-prince	dominer	à-serviteur	car	aussi	délice	à-insensé	נאוה	ne...pas	
	H8269	H4910	H5650	H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

Une vie de délices ne sied pas à un sot ; combien moins [sied-il] à un serviteur de gouverner des princes !

פְּשָׁע :	עַל-	עָבַר	וְתִפְאֶרְתּוֹ	אָפֹן	הֶאָרִיךְ	אָדָם	שֹׁכֵל	11
transgression	sur	passer	et-son-splendeur-lui	son-nez-lui	prolonger	homme	prudence	
	H6588		H8597	H0639	H0748	H0120	H7922	

La sagesse de l'homme le rend lent à la colère ; et sa gloire, c'est de passer par-dessus la transgression.

רְצוֹנוֹ :	עַל-	עָשָׂב	וְכִטְלָה	מֶלֶךְ	זַעַף	כְּכַפִּיר	נֶהֱמָה	12
son-volonté-lui	sur	עשב	et-rosée	roi	זעף	ככפיר	נהמה	
		H7522	H6212	H2919	H4428	H2197	H5099	

La colère d'un roi est comme le rugissement d'un jeune lion, mais sa faveur, comme la rosée sur l'herbe.

אִשָּׁה :	מְדִינָה	טָרַד	וְדִלְקָה	כִּסְיֵהוּ	בֶן	לְאָבִיו	הִנָּת	13
femme	querelle	טרד	et-herbe	insensé	fils	à-son-père-lui	ruine	
	H0802	H4079	H2956	H1812	H3684	H0001	H1942	

Un fils insensé est un malheur pour son père, et les querelles d'une femme sont une gouttière continuelle.

מִשְׁכָּלֶת :	אִשָּׁה	וּמִיְהוָה	אָבוֹת	נַחֲלָת	וְהוֹן	בַּיִת	14
comprendre	femme	et-l'Éternel	père	héritage	et-richesse	maison	
	H0802	H3068	H0001	H5159	H1952		

Maison et richesse sont l'héritage des pères, mais une femme sage vient de l'Éternel.

תְּרַעַב :	רְמִיָּה	וְנַפְשׁוֹ	תִּרְדָּמָה	תִּפֹּל	עַצְלָה	15
תרעב	tromperie	et-âme	תרדמה	tomber	עצלה	
	H7456	H5315	H8639	H5307	H6103	

La paresse fait tomber dans un profond sommeil, et l'âme négligente aura faim.

(יָמוּת) :	יָמוּת	דְּרָכָיו	בּוֹזָה	נַפְשׁוֹ	שָׁמַר	מִצְוָה	שָׁמַר	16
mourir	mourir	son-chemin-lui	בוזה	son-âme-lui	garder	commandement	garder	
	H4191	H4191	H1870	H0959	H5315	H8104	H4687	H8104

Celui qui garde le commandement garde son âme ; celui qui ne veille pas sur ses voies mourra.

לֹא :	יְשַׁלֵּם-	וְנִמְלֹו	פֹּדֵל	תְּנוּנָה	יְהוָה	מִלְוָה	17
¶	récompenser	et-son-olmou-lui	pauvre	faire-grâce	l'Éternel	מלוה	
		H1576	H1800		H3068		

Qui use de grâce envers le pauvre prête à l'Éternel, et il lui rendra son bienfait.

נַפְשׁוֹ :	תָּשָׂא	אֶל-	הָמִיתוֹ	וְאֶל-	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי-	בְנֵךְ	18
ton-âme-toi	porter	ne...pas	mourir-lui	et-vers	espérance	il-y-a	car	ton-fils-toi	
	H5315	H5375	H0408	H4191	H0413	H3426		H3256	

Corrige ton fils tandis qu'il y a de l'espoir, mais ne te laisse pas aller au désir de le faire mourir.

תוֹסֵף :	וְעוֹד	תְּצִיל	אִם-	כִּי	עָנַשׁ	נָשָׂא	חֲמָה	(גָּדֹל-	19
ajouter	et-encore	délivrer	si	car	ענש	porter	fureur	grand	
	H3254	H5750	H5337		H6066	H5375	H2534	H1419	H1486

Celui qui est très colère en portera la peine ; car si tu le délivres, tu devras recommencer .

שָׁמַע	עֲצָה	וְקִבַּל	מוֹסֵר	לְמַעַן	תַּחֲכֶם	בְּאַחֲרֵיתָהּ :
écouter	conseil	et- לבקו-	discipline	à-cause-de	être-sage	dans-ton-fin-toi
H8085	H6098	H6901	H4148	H4616	H2449	H0319

Écoute le conseil, et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à ta fin.

רַבּוֹת	מַחְשְׁבוֹת	בְּלֵב-	אִישׁ	וְעֵצָה	יְהוָה	הִיא	תִּקְוֶם :
nombreux	pensée	dans-cœur	homme	et-conseil	l'Éternel	lui-elle	lever
	H4284		H0376	H6098	H3068	H1931	

Il y a beaucoup de pensées dans le cœur d'un homme ; mais le conseil de l'Éternel, c'est là ce qui s'accomplit.

תַּאֲוַת	אָדָם	חֶסֶדּוֹ	וְטוֹב-	רָשׁ	מֵאִישׁ	כְּזָב :
désir	homme	son-bonté-lui	et-bon	pauvre	de-homme	mensonge
H8378	H0120			H7326	H0376	H3577

Ce qui attire dans un homme, c'est sa bonté ; et le pauvre vaut mieux que l'homme menteur.

יִרְאָתָהּ	יְהוָה	לְחַיִּים	וְשָׁבַע	אֵלָיו	בַּל-	יִפְקֹד	רָע :
crainte	l'Éternel	à-vie	et- עבשו-	passer-la-nuit	ne...pas	visiter	mal
H3374	H3068		H7649	H1077			

La crainte de l'Éternel mène à la vie, et l'on reposera rassasié, sans être visité par le mal.

טָמֵן	עֲצָל	יָדוֹ	בְּצַלְחַת	גַּם-	אֶל-	פִּיהוּ	לֹא	יָשִׁיבָנָה :
cacher	paresseux	son-main-lui	בצלחת	aussi	vers	son-bouche-lui	ne...pas	retourner
H2934	H6102	H3027	H6747	H1571	H0413	H6310	H3808	H7725

Le paresseux enfonce sa main dans le plat, et il ne la ramène pas à sa bouche.

לֵץ	תִּכָּה	וּפְתִי	יַעֲרָם	וְהוֹכִיחַ	לְנִבּוֹן	יָבִין	דַּעַת :
se-moquer	frapper	et-simple	יערם	et-reprendre	à-comprendre	comprendre	connaissance
H3887	H5221		H6191	H3198	H0995	H0995	H1847

Frappe le moqueur, et le simple deviendra avisé ; corrige l'homme intelligent, et il comprendra la connaissance.

מְשַׁדְּד-	אָב	יִבְרִיחַ	אִם	בֵּן	מִבֵּישׁ	וּמְחַפֵּיר :
משרדד	père	fuir	mère	fils	avoir-honte	et- ריפחמו-
H7703	H0001	H1272	H0517		H0954	H2659

Celui qui ruine son père et chasse sa mère, est un fils qui fait honte et apporte l'opprobre.

חָדַל-	בְּנִי	לְשָׁמַע	מוֹסֵר	לְשָׁגוֹת	מֵאֲמָרַי-	דַּעַת :
cesser	mon-fils-moi	à-écouter	discipline	à-errer	de-parole	connaissance
H2308		H8085	H4148	H7686	H0561	H1847

Mon fils, cesse d'écouter l'instruction qui fait errer loin des paroles de la connaissance.

עֵד	בְּלִיעַל	יִלְיָץ	מִשְׁפָּט	וּפִי	רָשָׁעִים	יִבְלַע-	אִיְנוֹ :
témoin	vaurien	se-moquer	jugement	et-bouche	méchiant	engloutir	iniquité
H5707	H1100	H3887	H4941	H6310	H7563	H1104	H0205

Un témoin de Bélial se moque du juste jugement, et la bouche des méchants avale l'iniquité.

נִכְוֹנוֹ	לְלַצֵּים	שְׁפָטִים	וּמַדְלֵמוֹת	לְגוֹ	כְּסִילִים :
établir	se-moquer	שפטים	et- תומלהמו-	à-corps	insensé
	H3887	H8201	H4112		H3684

Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les coups pour le dos des sots.